

高等学校教材

# Русский язык

## 俄语 (修订本)

1—2 册参考书

黑龙江大学俄语系编

外语教学与研究出版社

H35  
48

高等学校教材

135

Русский язык

俄 语

(修订本)

1—2册参考书

48

黑龙江大学俄语系编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

主编：张 晶

编者：张 晶 孙 娜 孙淑芝

主审：阎家业 李 蕊

俄语(修订本)

1-2 册参考书

黑龙江大学俄语系编

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 12.25 印张 260 千字

1995 年 6 月第 1 版 1999 年 4 月第 3 次印刷

印数：4001—6000 册

\* \* \*

ISBN 7-5600-0944-1

G·419

定价：13.90 元

## 编者的话

《俄语》(修订本)第一、二册参考书是帮助学生,特别是广大俄语自学者学习的辅导材料,对青年教师授课亦有一定的参考价值。

本书包括原书基础部分各课的对话与课文的参考译文及全部练习的参考答案。

译文力求忠实原文,尽量考虑汉语的表达习惯与语言规范,多采用直译法,言简意赅,以便广大读者理解原文。

练习答案可能有几种方案,本书尽量选用其中一种最具典型意义的,有时附两种答案。

对扩展性问题的回答及课文、短文的转述只提供一种范例。范例力求符合本课要求,供发展言语作参考。

问题的答案主要应经过独立思考去获得。现成的答案只能作参考。获得语言的练习特别是言语练习的答案,并不是学习的最终目的。言语熟巧与技能须在反复多次运用、训练的实践中获得。

由于水平有限,时间仓促,书中疏漏在所难免,衷心希望广大教师、学生及其他读者提出批评和建议,以便进一步修改。

编者

# СОДЕРЖАНИЕ 目 录

## ПЕРВАЯ ЧАСТЬ 第一册

### УРОК 1

I. 对话译文.....	3
II. 课文译文.....	4
III. 练习与作业 I 答案.....	5
IV. 练习与作业 II 答案.....	9

### УРОК 2

I. 对话译文.....	11
II. 课文译文.....	12
III. 练习与作业 I 答案.....	12
IV. 练习与作业 II 答案.....	15

### УРОК 3

I. 对话译文.....	18
II. 课文译文.....	19
III. 练习与作业 I 答案.....	19
IV. 练习与作业 II 答案.....	26

### УРОК 4

I. 对话译文.....	30
II. 课文译文.....	31
III. 练习与作业 I 答案.....	32
IV. 练习与作业 II 答案.....	36

ПОВТОРЕНИЕ 1 答案: .....	39
------------------------	----

## УРОК 5

I. 对话译文.....	49
II. 课文译文.....	50
III. 练习与作业 I 答案.....	51
IV. 练习与作业 II 答案.....	54

## УРОК 6

I. 对话译文.....	59
II. 课文译文.....	60
III. 练习与作业 I 答案.....	60
IV. 练习与作业 II 答案.....	63

## УРОК 7

I. 对话译文.....	68
II. 课文译文.....	69
III. 练习与作业 I 答案.....	70
IV. 练习与作业 II 答案.....	74

## УРОК 8

I. 对话译文.....	79
II. 课文译文.....	80
III. 练习与作业 I 答案.....	81
IV. 练习与作业 II 答案.....	83

## УРОК 9

I. 对话译文.....	88
II. 课文译文.....	89
III. 练习与作业 I 答案.....	89
IV. 练习与作业 II 答案.....	93

## УРОК 10

I. 对话译文.....	96
II. 课文译文.....	97
III. 练习与作业 I 答案.....	97

IV. 练习与作业 II 答案.....	100
<b>ПОВТОРЕНИЕ 2 答案.....</b>	<b>105</b>
<b>УРОК 11</b>	
I. 对话译文.....	113
II. 课文译文.....	114
III. 练习与作业 I 答案.....	114
IV. 练习与作业 II 答案.....	120
<b>УРОК 12</b>	
I. 对话译文.....	124
II. 课文译文.....	125
III. 练习与作业 I 答案.....	126
IV. 练习与作业 II 答案.....	130
<b>УРОК 13</b>	
I. 对话译文.....	136
II. 课文译文.....	137
III. 练习与作业 I 答案.....	138
IV. 练习与作业 II 答案.....	142
<b>УРОК 14</b>	
I. 对话译文.....	147
II. 课文译文.....	148
III. 练习与作业 I 答案.....	149
IV. 练习与作业 II 答案.....	153
<b>УРОК 15</b>	
I. 对话译文.....	158
II. 课文译文.....	158
III. 练习与作业 I 答案.....	160
IV. 练习与作业 II 答案.....	162
<b>УРОК 16</b>	
I 对话译文.....	167

II. 课文译文.....	168
III. 练习与作业 I 答案.....	169
IV. 练习与作业 II 答案.....	171
ПОВТОРЕНИЕ 3 答案.....	174

## ВТОРАЯ ЧАСТЬ 第二册

### УРОК 1

I. 对话译文.....	183
II. 课文译文.....	184
III. 练习与作业 I 答案.....	184
IV. 练习与作业 II 答案.....	190

### УРОК 2

I. 对话译文.....	196
II. 课文译文.....	197
III. 练习与作业 I 答案.....	197
IV. 练习与作业 II 答案.....	202

### УРОК 3

I. 对话译文.....	206
II. 课文译文.....	207
III. 练习与作业 I 答案.....	208
IV. 练习与作业 II 答案.....	213

### УРОК 4

I. 对话译文.....	216
II. 课文译文.....	217
III. 练习与作业 I 答案.....	219
IV. 练习与作业 II 答案.....	222

### УРОК 5

I. 对话译文.....	225
II. 课文译文.....	226
III. 练习与作业 I 答案.....	227



IV. 练习与作业 II 答案.....	230
<b>УРОК 6</b>	
I. 对话译文.....	234
II. 课文译文.....	235
III. 练习与作业 I 答案.....	236
IV. 练习与作业 II 答案.....	239
ПОВТОРЕНИЕ 1 答案: .....	242
<b>УРОК 7</b>	
I. 对话译文.....	250
II. 课文译文.....	251
III. 练习与作业 I 答案.....	252
IV. 练习与作业 II 答案.....	254
<b>УРОК 8</b>	
I. 对话译文.....	260
II. 课文译文.....	261
III. 练习与作业 I 答案.....	262
IV. 练习与作业 II 答案.....	267
<b>УРОК 9</b>	
I. 对话译文.....	271
II. 课文译文.....	272
III. 练习与作业 I 答案.....	273
IV. 练习与作业 II 答案.....	277
<b>УРОК 10</b>	
I. 对话译文.....	281
II. 课文译文.....	282
III. 练习与作业 I 答案.....	283
IV. 练习与作业 II 答案.....	286
<b>УРОК 11</b>	
I. 对话译文.....	289

II. 课文译文.....	290
III. 练习与作业 I 答案.....	291
IV. 练习与作业 II 答案.....	294
<b>УРОК 12</b>	
I. 对话译文.....	297
II. 课文译文.....	298
III. 练习与作业 I 答案.....	299
IV. 练习与作业 II 答案.....	302
<b>ПОВТОРЕНИЕ 2 答案:</b> .....	306
<b>УРОК 13</b>	
I. 对话译文.....	314
II. 课文译文.....	315
III. 练习与作业 I 答案.....	317
IV. 练习与作业 II 答案.....	320
<b>УРОК 14</b>	
I. 对话译文.....	326
II. 课文译文.....	327
III. 练习与作业 I 答案.....	328
IV. 练习与作业 II 答案.....	332
<b>УРОК 15</b>	
I. 对话译文.....	336
II. 课文译文.....	337
III. 练习与作业 I 答案.....	338
IV. 练习与作业 II 答案.....	342
<b>УРОК 16</b>	
I. 对话译文.....	346
II. 课文译文.....	347
III. 练习与作业 I 答案.....	348
IV. 练习与作业 II 答案.....	353

**УРОК 17**

I. 对话译文.....	357
II. 课文译文.....	358
III. 练习与作业 I 答案.....	360
IV. 练习与作业 II 答案.....	363

**УРОК 18**

I. 课文译文 .....	370
II. 练习与作业 I 答案 .....	371
III. 练习与作业 II 答案.....	373
<b>ПОВТОРЕНИЕ 3 答案:</b> .....	<b>375</b>

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

第 一 册



# Основной курс 基础课

## УРОК 1

### ДИАЛОГИ 对话

1. — 辞典在哪里?  
——(它)在桌子上。  
——在哪儿?  
——在桌子上。  
——谢谢。  
——不客气。
2. — 请问,这是谁的教科书?  
——这是我的教科书。  
——这本书也是你的吗?  
——不,这本书不是我的。
3. — 早上好!  
——您好!  
——请问您贵姓?  
——我姓李。  
——您叫什么名字?  
——我名叫伟国。您姓什么? 叫什么名字?  
——王平。
4. — 我的教科书在哪儿?  
——什么样的,新的还是旧的?  
——新的。

——这就是。

——谢谢！

5. ——这是什么？

——这是我们的新图书馆。

——多漂亮的建筑啊！那儿是什么？

——这是俱乐部。

——俱乐部真大！

6. ——马克西姆，您今天值日吗？

——不是，今天拉丽萨值日。

——拉丽萨，请问今天是星期几？

——今天是星期四。

——今天的天气怎么样？

——今天天气很好。

——今天，所有的人都出席了么？

——是的，所有的人。

7. ——请问，那位同志是谁？

——他是我们新的系主任。

——那位姑娘呢？

——她是我们的老师。

## ТЕКСТ 课文

### 我们的教室

我是一名新大学生。我姓张，名立明。

这是我们的教室。这里是门，而那儿是大而敞亮的窗户。天棚是白色的，而地板是红色的。墙上挂着黑板，它的对面是我们的墙报。

这就是我的桌子和椅子。这是我的教科书和词典，而那是我

的笔记本和圆珠笔。

我们的教室是一个大而明亮的房间。我们每天在这里学习。

## УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ 练习与作业

### I

1. 用 он, она, оно, они 填空。

- 1) он, 2) он, 3) он, 4) он, 5) оно, 6) она, 7) она,  
8) она, 9) они, 10) они

2. 用右边的名词提问并回答。

- 1) стол, учебник, карандаш, словарь, институт, журнал.  
на́л.

Это мой стол. (уче́бник, сло́варь, жу́рнал, наш  
инсти́тут)

- 2) аудито́рия, крова́ть, ру́чка, кнѝга, ко́мната, шко́ла,  
тетра́дь, газѝта. Это на́ша 'ауди́то́рия. (ко́мната,  
шко́ла). Это моѝ крова́ть. (ру́чка, кнѝга, тетра́дь,  
газе́та.)

- 3) зна́мя, общежи́тие, письмо́, зда́ние

Это на́ше зна́мя. (общежи́тие, зда́ние). Это моѝ  
письмо́,

3. 用物主代词填空。

- 1) Мой, Твой, Его́, Еѝ, Наш, Ваш, Их  
2) Мой, Твой, Его́, Еѝ, Наш, Ваш, Их  
3) Мой, Твой, Его́, Еѝ, Наш, Ваш, Их  
4) Моѝ, Твоѝ, Его́, Еѝ, На́ша, Ва́ша, Их  
5) Моѝ, Твоѝ, Его́, Еѝ, На́ша, Ва́ша, Их  
6) Моѝ, Твоѝ, Его́, Еѝ На́ша, Ва́ша, Их



4. 续完句子。

- 1) Это мой журнал.
- 2) Это моя ручка.
- 3) Это моё письмо.
- 4) Это твой карандаш.
- 5) Это твоё письмо.
- 6) Это наш словарь.
- 7) Это наша аудитория.
- 8) Это ваш учебник.
- 10) Это ваша тетрадь.
- 11) Это наше общежитие.
- 12) Это её ручка.
- 13) Это их школа.

5. 对下列问题作肯定和否定的两种回答。

- 1) — Это твой тетрадь?  
— Да, моя.  
— Нет, не моя.
- 2) — Это ваш карандаш?  
— Да, мой.  
— Нет, не мой,
- 3) — Это ваше общежитие?  
— Да, наше.  
— Нет, не наше.
- 4) — Ваш отец учитель?  
— Да, он учитель.  
— Нет, он не учитель, а врач.
- 5) — Твой брат студент?  
— Да, он студент.